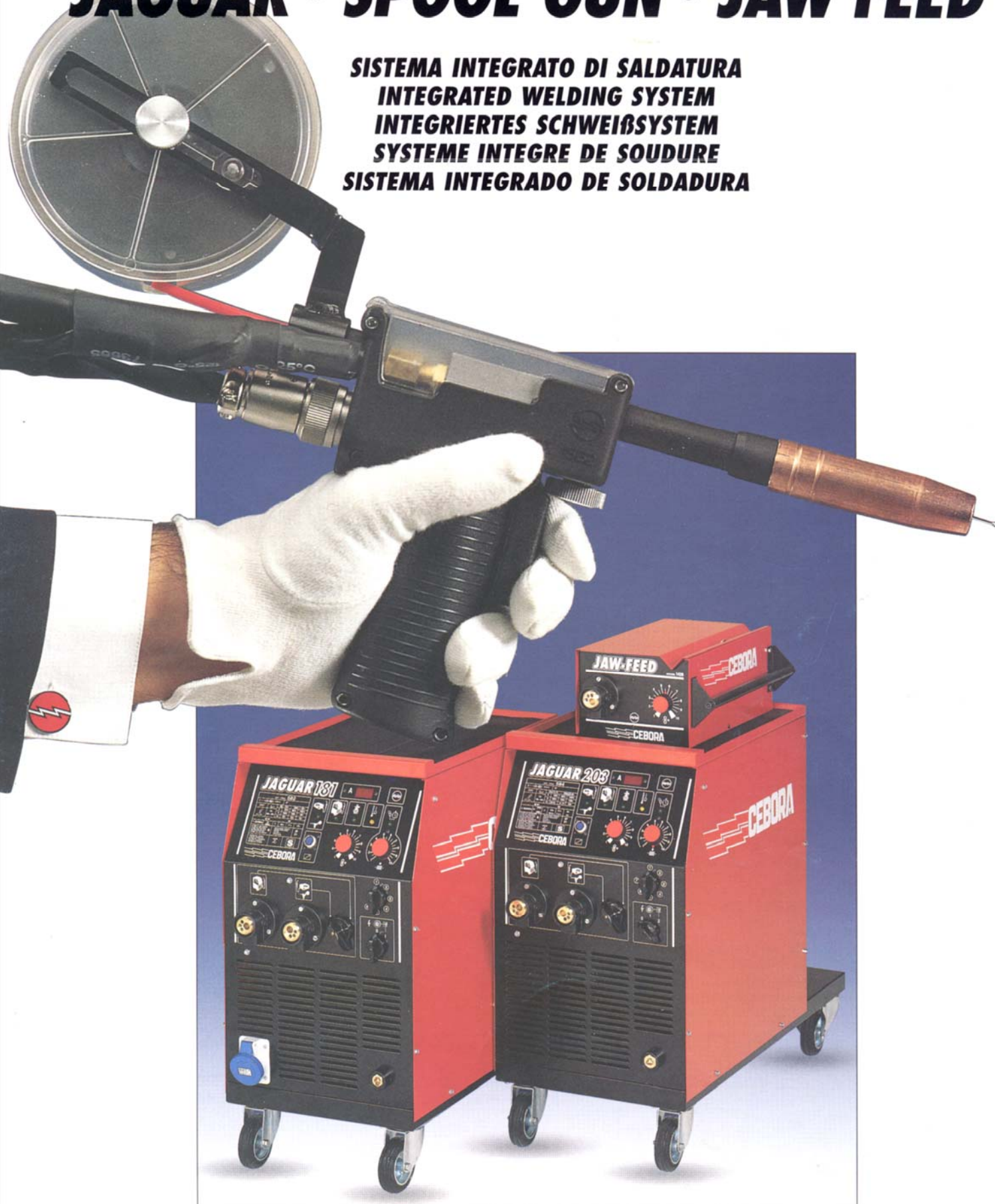


JAGUAR • SPOOL GUN • JAW FEED

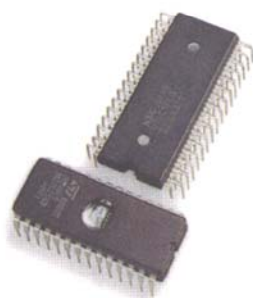
**SISTEMA INTEGRATO DI SALDATURA
INTEGRATED WELDING SYSTEM
INTEGRIERTES SCHWEIßSYSTEM
SYSTEME INTEGRE DE SOUDURE
SISTEMA INTEGRADO DE SOLDADURA**



CEBORA
L'energia a portata di mano



Specialisti in macchine e sistemi di saldatura dal 1954
 Specialists in welding machinery and systems since 1954
 Der Spezialist für Schweißgeräte und Schweißsysteme seit 1954
 Spécialistes en machines et systèmes de soudage depuis 1954
 Especialistas en máquinas y sistemas de soldadura desde 1954



JAGUAR • SPOOL GUN • JAW FEED

Sistema multifunzionale per saldatura in protezione gassosa (MIG/MAG) con fili di **Alluminio - Acciaio inossidabile - Acciaio al carbonio**, composto da:

JAGUAR: saldatrice compatta con gruppo trainafilo incorporato e con speciale generatore progettato e costruito per la saldatura senza spruzzi e con ottima penetrazione dei materiali suddetti; innesco immediato ed arco assolutamente stabile anche alle correnti più basse, richieste in particolare nei lavori di autocarrozzeria su spessori a partire da 0,6 mm di acciaio.

Fornita in versione standard (Art. 582 e 584) con torcia Binzel MB15 da mt. 3 (Art. 1467). Collegando il cavo di prolunga da mt. 6 (Art. 1324) al secondo attacco "EURO" presente sulla saldatrice Jaguar, questa può essere utilizzata anche con:

SPOOL GUN: pistola trainafilo con ciclo di servizio di 200A al 60% utilizzabile con bobine Ø 100 (DIN 8559).

JAW FEED: carrello trainafilo separato, utilizzabile con bobine Ø 200 (DIN 8559).

Multi-purpose MIG/MAG gas shielded welding system specially developed and designed for high quality welding of **Aluminium, Stainless Steel and Carbon (Mild) Steels** particularly within the Automotive sector. The system consists of the following elements:

JAGUAR: compact welding machine with built-in wire feed unit and special power source, designed for spatter-free welding and optimum material penetration with crisp arc starting and perfectly stable arc, even at the low currents required to weld thin car body steels down to 0.6 mm.

Comes with 3 mt. Binzel MB15 torch (Item 1467) as standard equipment (Item 582 and 584). By connecting the 6 mt. extension lead (Item 1324) to the second "EURO" type connection of the Jaguar welding machine, the same can also be used with:

SPOOL GUN: wire feed gun for use with Ø100 reels (DIN 8559) with a duty cycle of 200A at 60%.

JAW FEED: separate wire feed unit for use with Ø 200 reels (DIN 8559).

Multifunktionssystem zum Schutzgas-Schweißen (MIG/MAG) mit Schweißdraht aus **Aluminium - rostfreiem Stahl - Kohlenstahl**, bestehend aus:

JAGUAR: kompakte Schweißmaschine mit eingebauter Drahtvorschubeinheit und mit besonderem Stromerzeuger für spritzerfreies Schweißen und den optimalen Einbrand der obengenannten Werkstoffe entwickelt und konstruiert. Sofortige Zündung und absolute Stabilität des Lichtbogens, auch bei niedrigsten Stromstärken, die insbesondere bei Karosseriearbeiten an Stahlblechstärken ab 0,6 mm gefordert sind.

Die Maschine wird in der Standard-Ausrüstung (Art. - Nr. 582 und 584) mit 3 mt. Binzel-Schlauchpaket MB15 (Art. - Nr. 1467) geliefert.

Durch die Verbindung der 6 mt. Verlängerung (Art. - Nr. 1324) zum zweiten "EURO"-Anschluß, der an der Jaguar Schweißmaschine montiert ist, kann man das Gerät auch mit:

SPOOL GUN: Drahtvorschubpistole mit Einschaltdauer 60% bei 200A, einsetzbar mit Drahtrollen Ø 100 mm (DIN 8559), und

JAW FEED: separate Drahtvorschubeinheit, einsetzbar mit Drahtrollen Ø 200 mm (DIN 8559) verwenden.

Ce système multifonctionnel de soudage sous protection gazeuse (MIG/MAG) avec fils en **Aluminium, en Acier inox et en Acier au carbone** possède les composants suivants.

JAGUAR: poste à souder compact avec dévidoir incorporé, alimenté par un générateur de conception spéciale, pensé et conçu pour obtenir un soudage sans projections et une pénétration parfaite avec les matériaux cités; l'amorçage est immédiat et l'arc est absolument stable même si les courants sont très faibles (travaux de carrosserie automobile sur des aciers même de 0,6 mm. d'épaisseur). Fourni en version standard (Art. 582 et 584) avec torche Binzel MB15 de 3 mt. (Art. 1467).

En raccordant le câble de liaison de 6 mt. (Art. 1324) au deuxième adaptateur "EURO" du poste à souder Jaguar, ce dernier peut aussi être utilisé avec:

SPOOL GUN: ce pistolet porte-fil à un facteur de marche de 200 A à 60%, et est utilisable avec une bobine de diam. 100 (DIN 8559).

JAW FEED: ce dévidoir est séparé du générateur et utilisable avec une bobine de diam. 200 (DIN 8559).

Sistema multifuncional para soldadura con protección bajo gas (MIG/MAG) con hilos de **Aluminio - Acero inoxidable - Acero al carbono**, formado por:

JAGUAR: soldadora compacta con grupo de arrastre incorporado y con generador especial pensado y realizado para soldar sin proyecciones y con una penetración inmejorable de los materiales citados con anterioridad; activación inmediata y arco absolutamente estable, incluso con corrientes bajas (situación frecuente en los trabajos de autocarrozcerías con espesores de acero a partir de 0,6 mm).

Suministrada en version Standard (Art. 582 y 584) con antorcha Binzel MB15 de 3 mts. Conectando el cable de prolongación de 6 mts (Art. 1324) a la segunda conexión "EURO", presente sobre la máquina JAGUAR, esta también puede ser utilizada con:

SPOOL GUN: pistola para el arrastre del hilo, con ciclo de servicio de 200 A al 60% utilizable con bobinas de Ø 100 (DIN 8559).

JAW FEED: grupo separado de arrastre hilo, utilizable con bobinas Ø 200 (DIN 8559).



JAGUAR	181	203	DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	TECHNISCHE DATEN	DONNEES TECHNIQUES	DATOS TECNICOS
ART.	582	584					
1	220V 50/60 Hz		Alimentazione monofase	Single phase input	Einphasige Netzspannung	Alimentation monophasée	Alimentación monofásica
3		220-380V 50/60 Hz	Alimentazione trifase	Three phase input	Dreiphasige Netzspannung	Alimentation triphasée	Alimentación trifásica
P	4,8 KW	5,2 KW	Potenza di installazione max	Max installed power	Max Anschlusswert	Puissance d'installation	Potencia instalada
IP ₁	6,2 KVA 35%	6,9 KVA 40%	Potenza assorbita	Input power	Leistungsaufnahme	Puissance absorbée	Potencia absorbida
I ₂	20 + 160A	15 + 190A	Campo di regolazione della corrente	Current range	Stromeinstellbereich	Plage de réglage du courant	Campo de regulación de la corriente
X%	160A 35% 120A 60% 95A 100%	190A 40% 155A 60% 120A 100%	Fattore di servizio (10 min.)	Duty cycle (10 min.)	Einschaltdauer (10 Min.)	Facteur de marche (10 min)	Factor de servicio (10 min)
	1 x 6	2 x 7	N° posizioni di regolazione	Number of regulation steps	Schaltstufen	N° positions de réglage	N° de posic. de regulación
	0,6/0,8/1 Fe 0,8/1/1,2 Al 0,6/0,8/1 Inox	0,6/0,8/1 Fe 0,8/1/1,2 Al 0,6/0,8/1 Inox	Filo utilizzabile	Wire sizes that can be used	Drahtstärke	Fil à employer	Hilo utilizable
	max Ø 300 mm 15 Kg	max Ø 300 mm 15 Kg	Bobina filo trainabile max	Max wire spool size	Max Rollendurchmesser	Bobine de fil à trainer max	Bobina de hilo trajnable max
	3 mt EURO	3 mt EURO	Torcia MIG in dotazione	MIG torch supplied	MIG Schlauchpaket im Lieferumfang	Torche MIG incluse	Antorcha MIG en dotación
	mt. 6	mt. 6	Connessione tra JAGUAR e SPOOL GUN/JAW FEED (a richiesta)	Extension between JAGUAR and SPOOL GUN/JAW FEED (on request)	Verbindungskabel zwischen JAGUAR und SPOOL GUN/JAW FEED (auf Anfrage)	Rallonge entre JAGUAR et SPOOL GUN/JAW FEED (sur demande)	Extensión entre JAGUAR y SPOOL GUN/JAW FEED (a petición)
IP..	21	21	Grado di protezione	Protection class	Schutzart	Classe de protection	Clase de protección
S	•	•	Idonea a lavorare in ambienti con rischio accresciuto di scosse elettriche	Authorised for use in areas of increased hazard of electric shock	Verwendung der Schweißgeräte bei erhöhter elektrischer Gefährdung	Autorisée à l'utilisation dans des locaux où les risques de secousses électriques sont accrus	Autorizada para trabajar en ambientes con un gran riesgo de descargas eléctricas
	72 Kg	81 Kg	Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso
1/1	405 x 920 x 795	405 x 920 x 795	Dimensioni	Dimensions	Maße	Dimensions	Dimensiones

LA SOLUZIONE

Questo sistema offre la soluzione più razionale per la saldatura professionale di **Alluminio, Acciaio inossidabile e Acciaio al carbonio**, in particolare con i fili di diametro più sottile (Ø 0.6, 0.8 e 1 mm), anche a grande distanza dal generatore.

Adatto, quindi, in tutte quelle situazioni nelle quali i sistemi tradizionali sono praticamente inutilizzabili come, per esempio, nella riparazione, nel montaggio di carrozzerie, di containers ed in genere nella carpenteria specializzata.

THE SOLUTION

The system provides the ideal solution for professional MIG welding of **Aluminium, Stainless Steel and Carbon Steels** with small diameter wires (0.6, 0.8, and 1.0 mm) allowing a large working radius from where power source is sited. Giving access to work areas where traditional systems are unusable, and the flexibility to change modes and material quickly and economically, qualifies the JAGUAR SYSTEM as the state of the art solution to to-days changing welding requirements in the Automotive, Container and Specialised Sheet Metal Working field.

DIE LÖSUNG

Die zweckmäßigste Lösung für professionelles Schweißen von **Aluminium, rostfreiem Stahl und Kohlenstahl**, insbesondere mit Schweißdrähten von geringem Durchmesser (Ø 0.6, 0.8 und 1 mm), auch in großer Entfernung vom Stromerzeuger.

Das System eignet sich also für alle Arbeitssituationen, in denen herkömmliche Systeme praktisch nicht einsetzbar sind, wie zum Beispiel für die Reparatur und Montage von Karosserien oder Containern bzw. für Metallfacharbeiten im allgemeinen.

LA SOLUTION

Ce système offre la solution la plus rationnelle pour le soudage professionnel de l'**Aluminium, de l'Acier inoxydable et de l'Acier au carbone**, en particulier s'il s'agit de fils de petit diamètre (0.6, 0.8 et 1 mm), même si le soudage se fait loin du générateur.

Il apporte la solution dans toutes les situations où des systèmes traditionnels étaient pratiquement inutilisables comme, par exemple, dans la réparation, le montage de carrosseries, de containers et en general, dans les secteurs spécialisés de construction de charpentes.

LA SOLUCIÓN

La solución más racional para la soldadura profesional de **Aluminio, Acero inoxidable y Acero al carbono**, sobre todo con hilos de los diámetros menores (Ø 0.6, 0.8 y 1 mm), incluso a gran distancia del generador.

Es por esto ideal en todas aquellas situaciones en las que los sistemas tradicionales se demuestran ineficaces como, por ejemplo, en el montaje de carrocerías, de containers y, en general, en la carpintería mecánica especializada.



Saldatura di alluminio
Aluminium weldment
Aluminiumschweißen
Soudage d'aluminium
Soldadura de aluminio



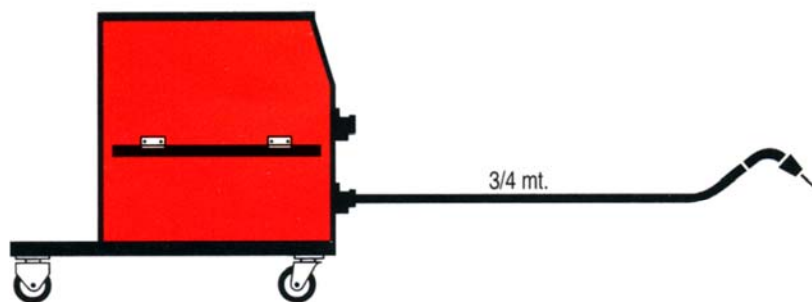
Saldatura di acciaio inossidabile
Inox steel weldment
Schweißen von rostfreiem Stahl
Soudage d'acier inoxydable
Soldadura de acero inoxidable



Saldatura di lamiera di ferro
Steel plates weldment
Schweißen von Stahlblech
Soudage de tôle d'acier
Soldadura de acero

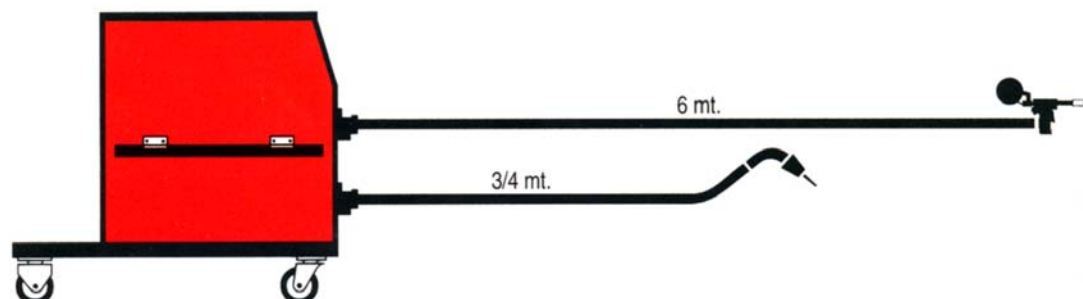


JAGUAR • SPOOL GUN • JAW FEED



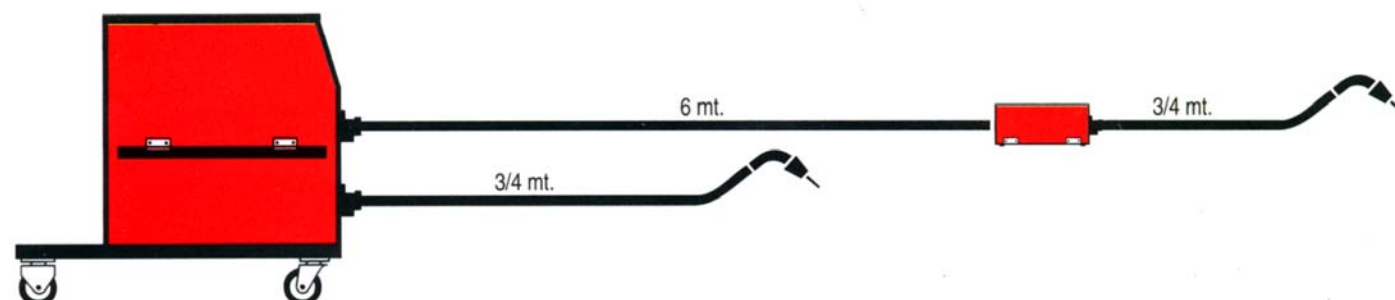
- Utilizzazione come saldatrice compatta.
- Used as a compact welder.
- Einsetzbar als Kompaktschweißgerät.
- Utilisation du poste à souder compact.
- Se emplea como soldadora compacta.

	mt. 3	mt. 3	mt. 4		
ART.	582/584	1467	1467.20		



- Utilizzazione come saldatrice compatta e con SPOOL GUN. Possibilità di saldare alternativamente con due fili.
- Used as a compact welder and with the SPOOL GUN. Twin-wire welding with two different wires.
- Einsetzbar als Kompaktschweißgerät und mit SPOOL GUN. Zwei verschiedene Drähte wechselweise verschweißbar.
- Utilisation du poste à souder compact, avec le pistolet SPOOL GUN. Possibilité de souder alternativement avec deux fils différents.
- Empleo como soldadora compacta y con SPOOL GUN. Posibilidad de soldar con dos hilos distintos alternativamente.

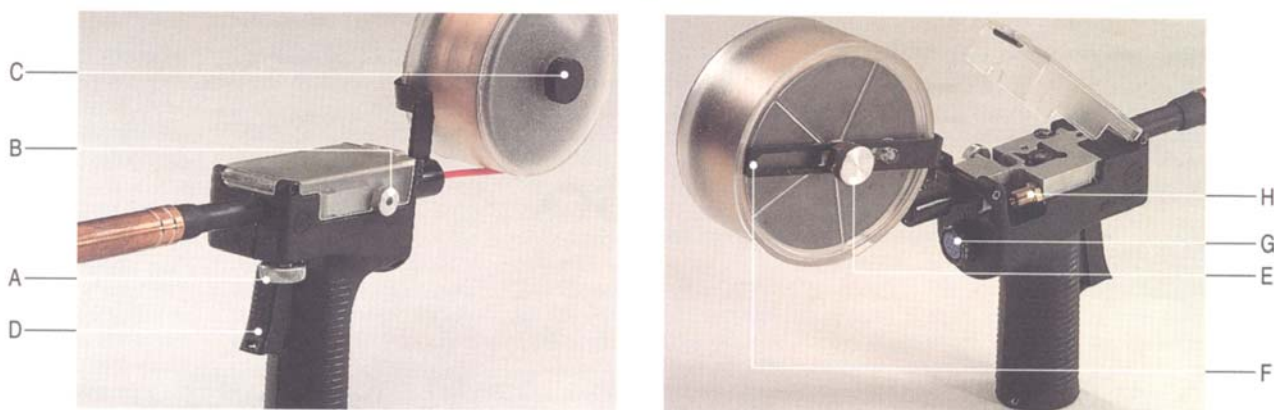
	mt. 3	mt. 6		mt. 3	mt. 4
ART.	582/584	1324	1562	1467	1467.20



- Utilizzazione come saldatrice compatta e come saldatrice con carrello separato (JAW FEED). Possibilità di saldare alternativamente con due fili.
- Used as a compact welder and as a welder with a separate feeder (JAW FEED). Twin-wire welding with two different wires.
- Einsetzbar als Kompaktschweißgerät und als Schweißgerät mit separater Drahtvorschubeinheit (JAW FEED). Zwei verschiedene Drähte wechselweise verschweißbar.
- Utilisation du poste à souder compact et du poste à souder avec dévidoir séparé (JAW FEED). Possibilité de souder alternativement avec deux fils différents.
- Empleo como soldadora compacta y como soldadora con carrito separado (JAW FEED). Posibilidad de soldar con dos hilos distintos alternativamente.

	mt. 3	mt. 6		mt. 3	mt. 4
ART.	582/584	1324	1428	1467	1467.20

SPOOL GUN ^{ART.} 1562



Pistola traina filo • Wire feed gun • Drahtvorschubpistole • Pistolet porte fil • Pistola para el arrastre del hilo

A	Regolazione velocità del filo di saldatura	Wire speed control	Einstellregler für Drahtvorschubgeschwindigkeit	Réglage de la vitesse du fil	Reglaje de la velocidad del hilo de soldadura
B	Regolazione pressione rullo premifilo	Wire drive pressure adjustment	Spannbügel zur Andruckverstellung über Rändlemutter für Drahtvorschubsystem	Réglage de pression du fil	Reglaje de la presión del rodillo prensa-hilo
C	Chiusura vano bobina	Spool cover thumb screw	Halteschraube für Spulenabdeckung	Fermeture du protège-bobine	Cierre de la tapa de la bobina
D	Pulsante avanzamento filo	Gun switch	Brennertaster für Drahtvorschub (EIN/AUS)	Commande d'entraînement du fil	Botón avance hilo
E	Regolazione frizione bobina	Spool tension adjustment	Einstell- und Fixierungsschraube für Bremswirkung des Aufnahmedorns für Spulenkörper	Réglage de serrage de la bobine	Reglaje fricción de la bobina
F	Asola posizionamento bobina	Spool locating slot	Haltebügel mit Langloch zur Aufnahme und Positionierung der Drahtrolle mit Aufnahmedorn/Abdeckung.	Lumière de positionnement de la bobine	Ojal posicionamiento bobina
G	Connessione comando traino	Wire feed control connection	Anschlußbuchse für Steuerleitung	Raccordement du câble de commande	Conexión mando arrastre
H	Raccordo per connessione gas e corrente di saldatura	Fitting for gas and welding current connection	Schraubanschluß für Zwischenschlauchpaket (Gas/Schweißstrom)	Raccordement câble de soudage et gaz	Conexión cable de soldadura y gas

JAW FEED ^{ART.} 1428



Carrello traina filo a 2 rulli • 2 roll drive wire feeder • Drahtvorschubeinheit mit 2 Rollen-Antrieb • Dévidoir séparé à 2 galets • Grupo de arrastre de 2 rodillos

A	Attacco centralizzato	Central adaptor	Zentralanschlußbuchse - "Binzel"	Adaptateur	Conexión centralizada
B	Regolazione velocità del filo di saldatura	Wire speed control	Einstellregler für Drahtvorschubgeschwindigkeit	Réglage de la vitesse du fil	Reglaje de la velocidad del hilo de soldadura
C	Presa per connessione gas e corrente di saldatura	Socket for gas and welding current connection	Schraubanschluß für Zwischenschlauchpaket (Gas/Schweißstrom)	Raccordement câble de soudage et gaz	Toma para la conexión del gas y de la corriente de soldadura
D	Connessione comando traino	Wire feed control connection	Anschlußbuchse für Steuerleitungsstecker	Raccordement du câble de commande	Conexión del mando del arrastre

JAGUAR 181 ^{ART.} 582

JAGUAR 203 ^{ART.} 584



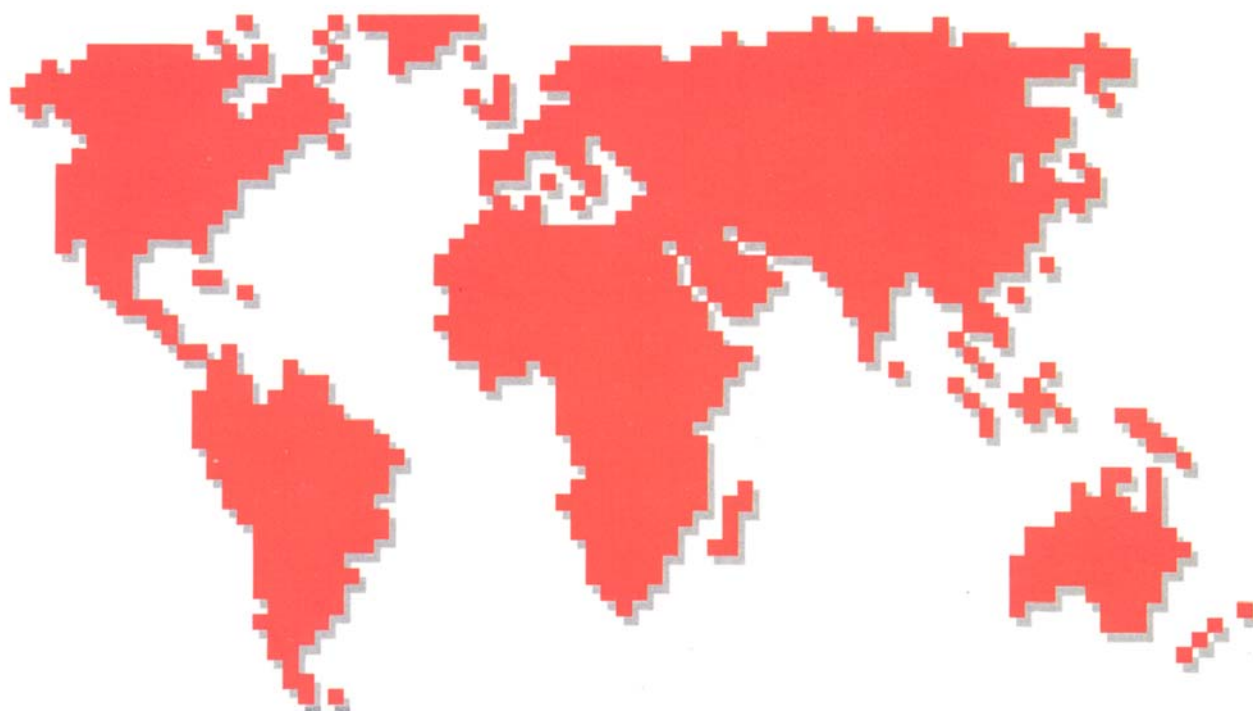
Saldatrice compatta monofase • Single phase compact welding machine
Einphasige Schweißmaschine mit eingebautem Drahtvorschub
Machine à souder compacte monophasée • Equipo compacto de soldadura monofásico



Saldatrice compatta trifase • Three phase compact welding machine
Dreiphasige Schweißmaschine mit eingebautem Drahtvorschub
Machine à souder compacte triphasée • Equipo compacto de soldadura trifásico

A	Interruttore generale acceso / spento	ON/OFF main switch	Hauptschalter Netz EIN/AUS kombiniert mit Schweißspannungs-Grobstufenschalter 1/2	Interrupteur général marche/arrêt	Interruptor general encendido / apagado
B	Regolazione velocità del filo di saldatura proveniente dall'attacco centralizzato (G)	Wire speed control	Einstellregler für Drahtvorschubgeschwindigkeit	Réglage de la vitesse fil adaptateur G	Reglaje de la velocidad del hilo para soldar que llega de la conexión centralizada (G)
C	Regolazione tempo di puntatura	Spot weld timer	Einstellregler für Punktschweißzeit	Réglage temps de pointage	Reglaje del tiempo de soldadura por puntos
D	Regolazione tensione di saldatura	Welding voltage switch	Stufenschalter zur Schweißspannungseinstellung	Réglage tension de soudage	Reglaje fino de la tensión de soldadura
E	Selettore scelta attacco centralizzato (G) per traino interno alla macchina o (H) per traino esterno (SPOOL GUN/ CARRELLO JAW FEED)	Wire drive change-over switch	Wahlschalter zum Umschalten zwischen Zentralanschlüsse: G-Schlauchpaket maschinenseitig H-Funktion SPOOL GUN oder JAW FEED	Sélecteur choix entre adaptateur G (dévidoir incorporé) et adaptateur H (dévidoir séparé JAW FEED ou pistolet SPOOL GUN)	Selector para elegir la conexión centralizada (G) para el arrastre al interior de la máquina o (H) para el arrastre al exterior de la máquina
F	Connessione per comandi traini a distanza (SPOOL GUN/ CARRELLO JAW FEED)	Connection for remote wire feeders (SPOOL GUN/JAW FEED) control	Anschlußbuchse für Steuerleitungsstecker des Zwischenschlauchpakets SPOOL GUN / JAW FEED	Prise de commande pour dévidoir séparé JAW FEED ou pistolet SPOOL GUN	Conexión para mandos de los arrastres de distancia (SPOOL GUN / JAW FEED)
G	Attacco centralizzato per traino interno alla macchina	Central adaptor for built-in wire feeder	Zentralanschlußbuchse "EURO" zum Anschluß für Schlauchpaket (Drahtspeisung maschinenseitig)	Adaptateur pour utilisation du dévidoir incorporé	Conexión centralizada para, el arrastre al interior de la máquina
H	Attacco centralizzato per traino esterno (SPOOL GUN/ CARRELLO JAW FEED)	Central adaptor for external wire feeder (SPOOL GUN/JAW FEED)	Zentralanschlußbuchse "EURO" zum Anschluß für Zwischenschlauchpaket SPOOL GUN / JAW FEED (Drahtspeisung extern)	Adaptateur pour utilisation du dévidoir séparé JAW FEED ou du pistolet SPOOL GUN	Conexión centralizada para el arrastre al exterior de la máquina (SPOOL GUN / JAW FEED)
I	Presa morsetto di massa	Earth clamp socket	Anschlußbuchse für Massekabel	Branchement câble de masse	Toma pinza de masa
L	Amperometro digitale	Digital ammeter	Digitalanzeige für Schweißstrom	Ampèremètre digital	Amperímetro digital
M N	Spie LED attivazione attacchi centralizzati (G) e (H)	Pilot lamps (light on when (G) or (H) adaptors are selected by E)	Kontrollleuchten für Zentralanschlüsse (G) oder (H)	Témoins de sélection adaptateurs G ou H	Luz de aviso LED activación conexiones centralizadas G y H
O	Spia LED funzionamento elettrovalvole	Shielding gas pilot lamp (light on when gas solenoid valves are functioning)	Kontrollleuchte für Gasfluß (Magnetventil auf)	Témoin de fonctionnement électrovannes	Luz de aviso LED funcionamiento electroválvulas
P	Spia LED intervento termostato	Thermostat pilot lamp (light on when thermostat turns machine off)	Kontrollleuchten für Temperatur (Thermischer Überlastschutz)	Témoin de coupure du thermostat	Luz de aviso LED intervención termostato
Q	Spia LED attivazione interruttore C	Spot weld pilot lamp (light on when spot weld timer C is switched on)	Kontrollleuchte für Funktion Punktschweißzeit - EIN	Témoin de fonctionnement interrupteur C	Luz de aviso LED activación interruptor C
R	Spia generale. Acceso / spento	Main ON/OFF pilot lamp	Kontrollleuchte für Netz-EIN	Témoin général marche/arrêt	Luz de aviso general encendido / apagado
S	Presa utensili elettrici	Electric tool outlet socket	Steckdose zum Anschluß für Elektrowerkzeuge	Prise auxiliaire pour branchement outils	Toma herramientas eléctricas

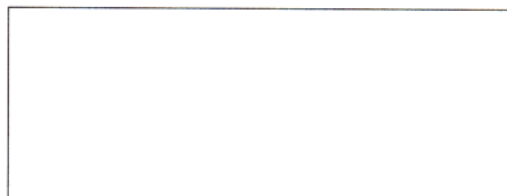
INTERNATIONAL SALES AND SERVICE



ARABIA SAUDITA
ARGENTINA
AUSTRALIA
AUSTRIA
BARBADOS
BELGIO
BRASILE
BOLIVIA
CANADA
CANARIE
CECA (Repubblica)
CILE
CINA (Rep. Pop)
CIPRO
COLOMBIA
COMORE
COREA DEL SUD
COSTA D'AVORIO
COSTA RICA
CROAZIA
DANIMARCA
ECUADOR
EGITTO
EL SALVADOR
EMIRATI ARABI UNITI
FILIPPINE
FINLANDIA

FRANCIA
GERMANIA
GIAPPONE
GRAN BRETAGNA
GRECIA
GUATEMALA
HONDURAS
HONG KONG
INDONESIA
IRAN
IRLANDA
ISRAELE
LIBIA
LUSSEMBURGO
MALAWI
MALAYSIA
MALTA
MAROCCO
MAURITIUS
MAYOTTES
MESSICO
NICARAGUA
NIGERIA
NORVEGIA
NUOVA CALEDONIA
NUOVA ZELANDA
OLANDA

PANAMA
PARAGUAY
PERU
POLONIA
PORTOGALLO
REUNION
ROMANIA
RUANDA
SEICELLE
SINGAPORE
SLOVACCA (Repubblica)
SLOVENIA
SPAGNA
SUD AFRICA
SVEZIA
SVIZZERA
TAIWAN
THAILANDIA
TUNISIA
TURCHIA
UNGHERIA
URUGUAY
U.R.S.S. (Ex)
U.S.A.
YEMEN
VENEZUELA
ZIMBABWE



Diritti di modifica riservati / We reserve the right to modify / Änderungen vorbehalten / Droits de modification réservés / Derechos de modificación reservados.



L'energia a portata di mano

CEBORA S.p.A. Via Andrea Costa n° 24 - 40057 Cadriano Bologna - Italy

Tel: 051/765000 - Telefax: 051/765222 - Telex: 511070 CEBORA I